

Секция «Теория, история и методология перевода»

Переводческие и языковые компетенции

Шульженко Анна Михайловна

Соискатель

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия

E-mail: mac_anna@mail.ru

Переводческие компетенции и языковые компетенции

Перевод – это ситуация двуязычной коммуникации, в основе которой лежит билингвизм, то есть способность переводчика использовать в коммуникации два языка. На протяжении веков ученые, теоретики и переводчики говорили о нескольких неотъемлемых умениях переводчика.

Но, тем не менее, до сих пор существуют сложности с определением понятия «компетенция». Интересен вопрос о том, что важнее для переводчика – языковые компетенции или переводческие компетенции. Есть ли разница в этих двух понятиях вообще, и какова она.

Практическое изучение науки о переводе началось в конце 80-х гг XX века, именно поэтому не существует на данный момент четких правил и теорий, подтвержденных многолетним опытом в той или иной области науки о переводе.

Литература

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Москва, 2004
2. Костикова О.И. К основаниям теории переводческой критики // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. № 1, 2008. Сс. 82-98
3. Mariana Orozco and Amparo Hurtado Albir Measuring Translation Competence Acquisition. Meta XLVII, 3, 2002